

Centro Mediterráneo  
Universidad de Granada

# MEMORIA DE CURSO 20GR12: “Producción y Traducción de Artículos Biomédicos (II ed.)”



**UNIVERSIDAD  
DE GRANADA**

**Vicerrectorado de  
Extensión Universitaria**



## **ÍNDICE GENERAL**

Programa del curso .....	3
Análisis pormenorizado del curso.....	6



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA

# **PROGRAMA DEL CURSO**



Granada, del 19 de febrero al 15 de mayo de 2020

Dirección:

**Mario Rivera Izquierdo**

Coordinación:

**José Juan Jiménez Moleón**

## **PROGRAMA**

- Sesión de bienvenida. Explicación del desarrollo del curso, contenido a impartir y objetivos y competencias a adquirir durante el curso.

**José Juan Jiménez Moleón, Ana Clara Abadía Molina, Antonio Cárdenas Cruz, Rafael Gálvez Mateos, Blanca Gutiérrez Martínez**

- Tipos de artículos. Tipos de revisiones: la revisión narrativa. Cómo escoger una correcta pregunta de investigación: la estrategia PICOT.

**Mario Rivera Izquierdo, Luis Miguel Martín de los Reyes, Virginia Martínez Ruiz, Antonio Jesús Láinez Ramos-Bossini**

- Utilización de bases de datos para realizar una revisión: PubMed. Introducción a los gestores bibliográficos.

**Virginia Martínez Ruiz**

- El plagio en la investigación. Utilización de detectores de plagio para Archivos de Medicina Universitaria (AMU). Artículos eliminados tras su publicación. Tipos de artículos científicos.

**Antonio Jesús Láinez Ramos-Bossini**

- Adaptación de un trabajo al formato de una revista (AMU). Requerimientos de publicación. Se estructurará la revisión de cada grupo cumpliendo con los requerimientos de AMU en cuanto a extensión y formato.

**Mario Rivera Izquierdo**

- Contacto con Editores. Respuesta de Revisores. Uso de plataformas de envío.

**Virginia Martínez Ruiz**

- ¿Cómo escoger una revista científica? Indicadores de calidad. Se debatirá sobre el Open Access, la estructura de las revistas científicas y las presiones a las que se ve expuesto el investigador novel

**Miguel Ángel Martín Piedra**

- ¿Cómo contestar a los revisores? Repaso de los errores más frecuentes encontrados.

**Mario Rivera Izquierdo**

- El trabajo del traductor biomédico. Importancia del uso del inglés en la ciencia actual.

**Ángela Rivera Izquierdo, Juan Carlos Gil Berrozpe, Antonio Jesús Láinez Ramos-Bossini**



- Se revisará el estado final de los artículos (aceptado, rechazado), o la necesidad de cambios de última hora. Se comentará públicamente, por grupos, los cambios realizados y se resumirá lo aprendido

**Antonio Jesús Láinez Ramos-Bossini**

- Exposición de los trabajos por parte de los estudiantes de medicina. A esta sesión acudirán los estudiantes de Traducción e Interpretación encargados de traducir los artículos durante el mes de abril. Habrá un turno de preguntas de los estudiantes de Traducción y formación de los grupos paralelos de comunicación

**Virginia Martínez Ruiz, Mario Rivera Izquierdo, Antonio Jesús Láinez Ramos-Bossini, Luis Miguel Martín de los Reyes, Ángela Rivera Izquierdo, Juan Carlos Gil Berrozpe**

- Cómo presentar los resultados de una investigación en público. Nuevas tendencias audiovisuales (videoabstract, etc.).

**Luis Miguel Martín de los Reyes**

- Sesión de feed-back entre los estudiantes que traducen los artículos y los estudiantes de medicina autores de cada artículo.

**Virginia Martínez Ruiz, Mario Rivera Izquierdo, Antonio Jesús Láinez Ramos-Bossini, Luis Miguel Martín de los Reyes**

- Sesión de clausura del curso. Presentación pública del número de la revista con los artículos publicados

**José Juan Jiménez Moleón, Ana Clara Abadía Molina, Antonio Cárdenas Cruz, Rafael Gálvez Mateos, Blanca Gutiérrez Martínez**



# **ANÁLISIS PORMENORIZADO DEL CURSO**



**A.- PERFIL MEDIO DEL ALUMNADO**

* Edad:	23,83 años
* Sexo:	
Mujer	66,67%
Hombre	33,33%
* Situación actual del alumnado:	
Estudiante	100%
* Desglosando el 100% de estudiantes:	
Grado en Medicina	83,33%
Grado en Nutrición Humana y Dietética	16,67%
* Principales vías informativas de los cursos:	
Carteles y folletos vistos	83,33%
Correo Electrónico	16,67%
* Temporalidad del conocimiento de los cursos del Centro Mediterráneo:	
Desde hace dos años	50,00%
Desde hace un año	33,33%
Desde este mismo año	16,67%
* Principales motivos para participar en los cursos ordenados por prioridad del Alumnado:	
Interés intelectual y cultural	26,19%
Mejora de Curriculum	25,40%
Conocer gente	19,05%
Reconocimiento de créditos	11,90%
Diversión o vacaciones	8,73%
Interés turístico	8,73%



## B.- EVALUACIÓN DE LOS CURSOS

\* Los resultados se presentan siguiendo la escala evaluativa del “1” al “10”, siendo “10” la máxima puntuación:

\* Planificación de los cursos:

El título del curso expresa claramente el contenido del mismo	9,83
El número total de horas dedicadas al curso es adecuado	9,50
El número total de horas dedicadas a cada tema es adecuado	8,50
Accesibilidad de los/as directores/as	9,83
Debate y comunicación entre los asistentes	9,50
En conjunto, el grado de satisfacción con el curso es	9,66

\* Profesorado:

Claridad en la exposición	9,83
Metodología utilizada	9,33
Dominio del tema	10
Material de apoyo	9,33
Cumplimiento de horarios establecidos	9,83
Disponibilidad del profesorado	10
En conjunto, la puntuación del profesorado es	9,83

\* Otros aspectos de interés:

Material técnico y audiovisual	9,50
Administración Centro Mediterráneo	9,33



## **D- ANÁLISIS CUALITATIVO**

### **Sobre el curso seguido**

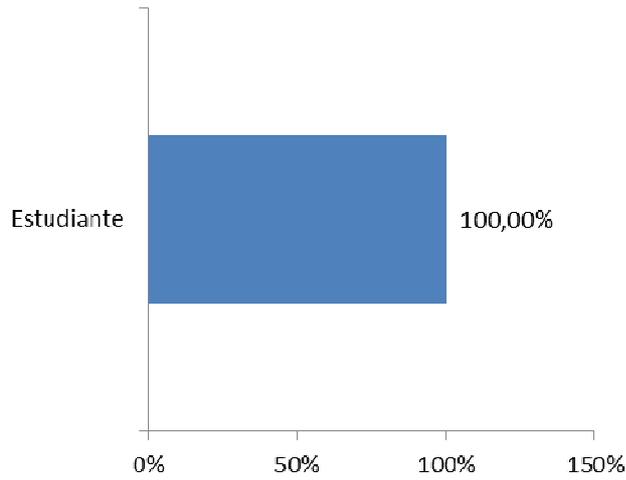
Que haya continuidad del curso. Planificación estupenda y adaptabilidad ejemplar ante el cambio metodológico por el COVID.

### **Sobre la adecuación de las fechas**

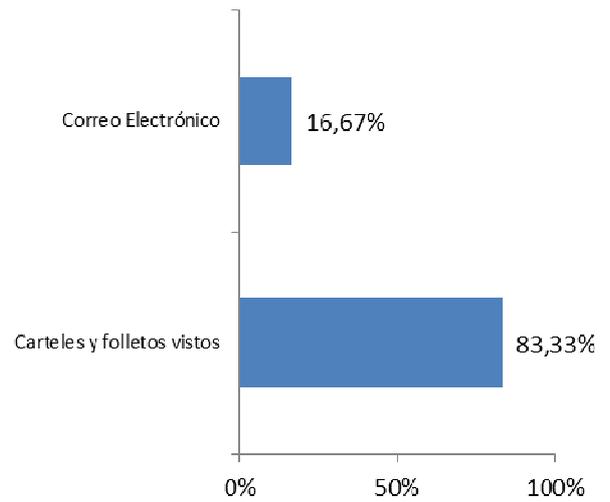
Se han considerado fechas correctas



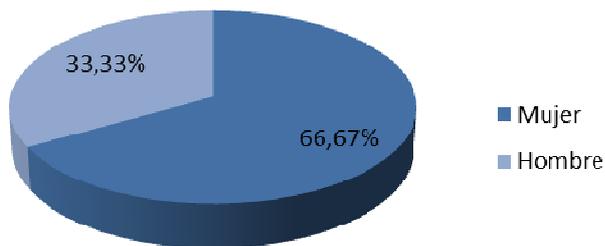
### Situación Laboral



### Vías Informativas



### Sexo



### Motivos de participación

